

VENEZUELA



Treaty Series No. 43 (1972)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Venezuela

## concerning the Provision of Post-graduate Courses for the Study of Rural Housing

Caracas, 28 December 1971

[The Agreement entered into force on 28 December 1971]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
April 1972*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

8p net

Cmd. 4947

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA  
CONCERNING THE PROVISION OF POST-GRADUATE COURSES  
FOR THE STUDY OF RURAL HOUSING**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Caracas to the Minister for  
Foreign Affairs of Venezuela*

18/3

*British Embassy,  
Caracas.*

*28 December, 1971.*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the conversations which took place on 13 May, 1971, between the Minister of State for Housing of the Republic of Venezuela and the Chargé d'Affaires *a.i.* of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, together with the President of the Inter-American Rural Housing Association and the Director of the Centre of Planning and Housing in Developing Countries at the University of Edinburgh, concerning Rural Housing.

2. The Annex to this Note contains the text of an Agreed Minute setting out the proposals of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and their understanding of the intentions of the Government of Venezuela in regard to post-graduate courses at the University of Edinburgh.

3. If these proposals are acceptable, and the intentions of the Government of Venezuela are correctly represented, I have the honour to suggest that this Note, together with its Annex, and Your Excellency's reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and shall remain in force until terminated by either Party giving six months' written notice to the other.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

D. C. HOPSON

ANNEX

In Caracas, Republic of Venezuela, on the 13th day of the month of May 1971, at a meeting held in the Salon de Gobernadores of the Palacio Blanco, between Thomas Barker, Chargé d'Affaires *a.i.* of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Venezuela; Vernon Z. Newcombe, Director of the Centre of Planning and Housing in Developing

Countries of the University of Edinburgh; Alfredo Rodríguez Amengual, Minister of State for Housing of the Republic of Venezuela; and César Quintana Romero, President of the Inter-American Rural Housing Association; important discussions took place on matters of relevant interest, among which the following were emphasised:

the problems of population increase in the developing countries;

the latest statistics of the United Nations which indicate that the world population will amount to 7,000 million inhabitants by 1995 and that more than half of that human mass will live in rural areas and communities;

the needs that will exist in the coming years for a great number of rural dwellings with the object of facing this population increase, and the need to humanise the living conditions of the rural population; and,

the urgent need to create national programmes of rural housing and consequently to train executives for these programmes.

Inspired by these concepts, the signatories hereto took note of the following statements:

**FIRSTLY:**—the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will offer up to a maximum of twelve scholarships annually for professional personnel, who have been selected in accordance with the established procedure, to study planning and housing in developing countries at post-graduate level at the University of Edinburgh.

**SECONDLY:**—the Government of the Republic of Venezuela will:

- (a) offer a course of attachments to those who have completed their post-graduate course at the University of Edinburgh under this scholarship scheme,
- (b) assume responsibility for paying the necessary relevant costs of the said course of attachments, such as the cost of maintenance, accommodation and transport within Venezuela.

**THIRDLY:**—the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, through its Embassy in Caracas, will notify the Government of Venezuela each time that it has scholarships available, which in turn will inform the Inter-American Rural Housing Association and invite it to co-ordinate the submission of suitable candidates to receive the scholarships referred to in order to meet the requests of the Association. The candidates will be chosen by a representative of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and a Representative of the Government of Venezuela.

**FOURTHLY:**—the University of Edinburgh will:

- (a) be responsible for the post-graduate courses, arranged for the participating personnel,
- (b) be responsible for the final selection and admission of candidates who must meet established University requirements,

- (c) communicate to the Inter-American Rural Housing Association in the form and at the intervals to be agreed, relative information regarding the progress in the post-graduate courses of those awarded scholarships.

FIFTHLY:—the Inter-American Rural Housing Association will:

- (a) take upon itself responsibility for coordinating and integrating all the activities related to these courses which may be undertaken in accordance with this understanding,
- (b) strive to give full publicity to the objectives and the development of the activities of the courses under reference,
- (c) encourage the Governments concerned with the Association to make effective use of the services of the persons that are being trained by means of the scholarships granted in accordance with this understanding.

Done in quadruplicate in English and Spanish at Caracas, on the 13th day of the month of May 1971.

Chargé d'Affaires *a.i.* of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

T. C. BARKER

Director, Centre of Planning and Housing in Developing Countries,  
University of Edinburgh

VERNON Z. NEWCOMBE

Minister of State for Housing of the Republic of Venezuela

ALFREDO RODRIGUEZ AMENGUAL

President, Inter-American Rural Housing Association

CESAR QUINTANA ROMERO

No. 2

*The Minister for Foreign Affairs of Venezuela to Her Majesty's  
Ambassador at Caracas*

*República de Venezuela,  
Ministerio de Relaciones Exteriores,  
Caracas.*

Señor Embajador:

*28 de diciembre de 1971.*

Me es grato dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de avisar recibo de su cortés Nota N° 18-3, de fecha 28 de diciembre del año en curso, cuya traducción se lee como sigue:

“Tengo a honra referirme a las conversaciones que se celebraron el 13 de mayo de 1971 entre el Ministro de Estado para la Vivienda de la República de Venezuela y el Encargado de Negocios *a.i.* del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, conjuntamente con el Presidente de la Asociación Interamericana de Vivienda Rural y el Director del Centro de Planificación y Vivienda para Países en Vías de Desarrollo, de la Universidad de Edimburgo, en relación con la Vivienda Rural.

2. El Anexo a esta Nota contiene el texto de un Acta de Reunión que expone las proposiciones del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y lo que ese Gobierno estima que son las intenciones del Gobierno de Venezuela en relación con los cursos de post-grado en la Universidad de Edimburgo.

3. Si estas propuestas son aceptables y las intenciones del Gobierno de Venezuela han sido expresadas correctamente, tengo el honor de sugerir que esta Nota, junto con su Anexo y la respuesta de su Excelencia al efecto, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre el asunto, acuerdo éste que entrará en vigor en la fecha de la respuesta de su Excelencia y permanecerá en vigor hasta que cualquiera de las dos Partes lo de por terminado, dando aviso escrito a la otra con seis meses de anticipación.”

#### ANEXO

“En Caracas, República de Venezuela, a los trece días del mes de mayo de mil novecientos setenta y uno, reunidos en el Salón de Gobernadores del Palacio Blanco, Alfredo Rodríguez Amengual, Ministro de Estado para la Vivienda de la República de Venezuela; César Quintana Romero, Presidente de la Asociación Interamericana de Vivienda Rural; Thomas Barker, Encargado de Negocios *a.i.* del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en Venezuela; y, Vernon Newcombe, Director del Centro de Planificación y Vivienda para los Países en Vías de Desarrollo de la Universidad de Edimburgo: después de haber realizado importantes conversaciones sobre temas de relevante interés, entre los cuales se destacan:

Los problemas que plantea el crecimiento demográfico en los países en vías de desarrollo;

Las últimas estadísticas de las Naciones Unidas las cuales indican que la población universal alcanzará siete mil millones de habitantes para 1995 y más de la mitad de esa población humana residirá en zonas y comunidades rurales;

El gran número de viviendas rurales que serán necesarias en los próximos años para hacer frente a este crecimiento demográfico, y a la necesidad de humanizar las condiciones de vida de la población rural; y

La urgencia de crear programas de vivienda rural y en consecuencia formar Ejecutivos para esos programas;

Inspirados en estos conceptos, los suscritos tomaron nota de las siguientes declaraciones:

PRIMERO:—El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte otorgará hasta un máximo de doce becas anuales, al personal profesional que haya sido previamente seleccionado de conformidad con las normas establecidas, para realizar un curso de postgrado en planificación y vivienda para los países en vías de desarrollo, en la Universidad de Edimburgo.

SEGUNDO:—El Gobierno de la República de Venezuela:

- (a) Ofrecerá un curso de pasantía a quienes hayan realizado el curso de postgrado de la Universidad de Edimburgo en las condiciones establecidas en el programa de becas.
- (b) Asumirá la responsabilidad de sufragar los gastos necesarios pertinentes a dicho curso de pasantía, tales como alimentación, alojamiento y transporte dentro de Venezuela.

TERCERO:—El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, a través de su Embajada en Caracas, notificará al Gobierno de Venezuela cada vez que tenga becas a disposición, el cual comunicará a la Asociación Interamericana de Vivienda Rural e invitará a la misma a coordinar el envío de candidatos aptos para recibir las becas en referencia, a disposición para satisfacer las solicitudes de dicha Asociación.

Los candidatos serán escogidos por un Representante del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y un Representante del Gobierno de Venezuela.

CUARTO:—La Universidad de Edimburgo:

- (a) Tendrá a su cargo la responsabilidad de los cursos de postgrado para el personal que asistirá a los mismos.
- (b) Efectuará la selección definitiva y admisión de conformidad con los reglamentos de la Universidad.
- (c) Comunicará a la Asociación Interamericana de Vivienda Rural, en la forma y con los intervalos que han de convenirse, la información relativa a las actividades de los becarios en el desarrollo de los cursos de Postgrado.

QUINTO:—La Asociación Interamericana de Vivienda Rural:

- (a) Cuidará de coordinar e integrar todas las actividades relacionadas con los cursos que se realicen de conformidad con este entendimiento.
- (b) Se esforzará en dar amplia publicidad a los objetivos y al desarrollo de las actividades de los cursos en referencia.
- (c) Tratará de que los Gobiernos asociados a la Asociación hagan uso efectivo de los servicios de las personas que se adiestren por medio de las becas otorgadas de conformidad con este entendimiento.

Hecho por cuadruplicado en español y en inglés, en Caracas, a los trece días del mes de mayo de mil novecientos setenta y uno.”

Al respecto, tengo el agrado de confirmar que las propuestas que anteceden son aceptables para el Gobierno de Venezuela, el cual, por lo tanto, conviene en que la nota de Vuestra Excelencia, junto con su anexo

y esta respuesta, constituyan un acuerdo sobre este asunto entre los dos Gobiernos, el cual comenzará a producir sus efectos a partir de esta misma fecha y permanecerá en vigor hasta seis meses después de que uno de los dos Gobiernos haya recibido del otro notificación escrita de su voluntad de darlo por terminado.

Válgome de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

ARÍSTIDES CALVANI

[Translation of No. 2]

*Republic of Venezuela,  
Ministry of Foreign Affairs,  
Caracas.*

Your Excellency,

*28 December 1971.*

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 18/3 of 28 December 1971, which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Venezuela who therefore agree that Your Excellency's Note, together with its Annex and this reply, constitute an Agreement in this matter between the two Governments which shall enter into force on this day's date and shall continue in force until terminated by either Party giving six months written notice to the other.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ARÍSTIDES CALVANI